

Otros Destinos





“SIEMPRE QUE SUEÑO, SUEÑO QUE ESTOY DE VIAJE.”



“WHENEVER I DREAM, I DREAM THAT I’M TRAVELLING.”

# OFELIA GARCÍA

## Otros Destinos

Other destinations

Noviembre 2007 - enero 2008

**Rafael Pérez Hernando arte contemporáneo**

Orellana 18, 28004 Madrid

Tel. 912 976 480 / fax 912 976 481

[www.rphart.net](http://www.rphart.net) / [info@rphart.net](mailto:info@rphart.net)

© de este catálogo: Rafael Pérez Hernando  
© de los textos: Juan Manuel Bonet y Ofelia García

*Fotografía de las obras:* Charlie Peel  
*Otras fotografías:* Rafael Pérez Hernando  
*Diseño gráfico:* Javier Lerín  
*Traducción:* Robert Southon  
*Impresión:* Impresos Izquierdo  
*Encuadernación:* José Luis Sanz

Depósito legal: M - 12345 - 2007

## Visita a Ofelia García

Juan Manuel Bonet

Visita al estudio de Ofelia García, en Reina Victoria, en un piso alto de uno de esos rascacielos “thirties”, pero un poco paletos, tan característicos de este barrio, uno de los más raros de Madrid. Calidad tan especial de la luz de las cinco de una tarde otoñal y clara, la luz reflejándose en los también altos muros amarillos de enfrente, y si nos giramos un poco hacia la derecha, en el ladrillo tan metafísico de la Cruz Roja, detrás de la cual estaba la casita funcionalista que fuera del escultor Francisco Pérez Mateo, hoy derribada, mientras sigue sin aparecer, enterrado quien sabe dónde, su Lenin en piedra. Ruido de fondo del tráfico metropolitano hacia Cuatro Caminos: como una modernidad entre proletaria y clase media, ya antigua. La pintora me va enseñando sus cuadros recientes. Como siempre, la base es fotográfica, trasladada a metal o a lienzo. Se suceden retratos, autorretratos, escenas urbanas. Pero luego –enseguida diré por qué– van surgiendo cuadros anteriores, cuadros que nos cuentan otras historias, cuadros que nos conducen muy atrás en el tiempo.

### VISIT TO OFELIA GARCÍA

A visit to Ofelia García’s studio, in Reina Victoria, in an apartment towards the top of one of those skyscrapers that looks “thirties” but a bit crude, so characteristic of this neighbourhood, one of the strangest in Madrid. There’s such a special quality to the light at five on a clear autumn afternoon, with the light reflected off the yellow walls of the building opposite, which also rises high, and if we turn a little to the right, towards that very metaphysical brick of the *Cruz Roja* building, behind which used to stand the functionalist building that was home to the sculptor Francisco Pérez Mateo, now torn down – and buried down there with it in some still unknown spot is his *Lenin in stone*. Background noise of city traffic heading

towards Cuatro Caminos: like some modernity between the proletariat and the middle class, already old. The painter begins to show me her recent works. As always, the basis is photographic, translated to metal or to canvas. There are portraits, followed by self-portraits, then urban scenes. But afterwards – I’ll soon tell you why – earlier paintings start appearing, paintings that tell us other stories, paintings that take us way back in time.

The portraits have things in common with other older works of hers. If at other times they spoke of ordinary folk, the people in the street, now they are about people the artist is close to, such as an actress-dancer friend. Figures almost hidden for the most part, scarcely visible under

Los retratos, tienen que ver con otros suyos que ya se han visto. Si otras veces los ha habido de gente de la calle, ahora son de personas próximas, por ejemplo una amiga actriz y bailarina. Figuras por lo general casi ocultas, apenas visibles bajo las veladuras. En cuanto a sus autorretratos, de pequeño formato, van a constituir la principal novedad de su próxima individual. En ellos la pintora parte de viejas fotografías suyas, entre ellas una de niña, que a su galerista, en 2004, se le ocurrió colocar en el frontispicio del catálogo de la primera que le organizó, que llevaba el sugerente título *De viajes*.

Repasando el resto de las publicaciones en torno a la pintora, caigo en la cuenta de que esa es la única imagen de sí misma que ha aceptado se incluyera en una de ellas. El pie,



*Autorretrato de joven,*  
2006/07.  
Acrílico y esmalte / impresión  
fotográfica / lienzo. 70 x 54 cm.

casi por un cierto lado Joseph Cornell muy siglo XIX, reza “Ofelia de niña, en el colegio, soñando con viajar”. Pero volvamos al trabajo de la pintora con la propia imagen como pretexto. A su propósito, dice que al emprenderlo no sintió la menor nostalgia. Lo cierto es que el tratamiento, efectivamente, no es ni poético, ni sentimental. He escrito “autorretratos”, pero alguien que parte de la propia imagen, en la infancia: ¿hasta qué punto está pintando un autorretrato, y no un retrato de un yo otro? En algunos cuadros, la fotografía aparece muy nítida, “legible” en su práctica totalidad. En otros en cambio, casi desaparece bajo las capas de pigmento, un pigmento que termina alcan-

the lamplight. As for the self-portraits, in small formats, they will be the main new feature of her next solo exhibition. In these, the painter’s

as a girl, at school, dreaming about travelling”. But let’s get back to the painter’s current work which has this old image of her as a pretext. Talking about it, she says that when she took it on she didn’t feel the slightest nostalgia. The truth is that the treatment is really not poetic or sentimental. I’ve called the works “self-portraits”, but for someone whose starting point is a childhood image of herself, to what extent is she painting a self-portrait, and not a portrait of another “me”? In some works, the photo appears very clearly, almost totally “legible”. By contrast, in others, it almost disappears under the layers of pigment, a pigment that ends up dominating the scene, eclipsing a base image which is hidden, denied, crossed out, which in the darkness scarcely appears, no more than its own ghost. Expression, and

starting point is some of her old photos, among them an image of her as a girl that her gallery owner, back in 2004, had the idea of using on the catalogue frontispiece for the first exhibition of her work he organised, a show which was evocatively titled *De Viajes (About travel)*. Going over the rest of the publications connected with the painter, I realize that this photo was the only image of the artist herself, which she agreed to include in one of them, and the caption, in a sort of Joseph Cornell-way very nineteenth century, declares “Ofelia

zando gran protagonismo, por encima de una imagen de base ocultada, negada, tachada, de la que en la oscuridad apenas aparece sino el espectro. Expresión, y construcción. Como me suele pasar ante su trabajo –recordemos sus bodegones tan llenos de luces y penumbras, tan holandeses y a la vez tan de este comienzo de milenio: por citar uno, *UVE-5* (2003), que el mismo año en que fue pintado figuró en *Entre tiempos*, su individual madrileña de la Galería Trama–, a esta Ofelia García cosecha 2007 termino viéndola como una pintora abstracta, enamorada de esas transparencias, de esas veladuras, de una cierta geometría, de los juegos sutiles de la materia. Y a la vez, está la dimensión autobiográfica que inevitablemente poseen estos autorretratos –¿o definitivamente los designamos como *retratos de un yo otro?*– obsesivamente tachados, ante los más negros y violentos de los cuales se me pasa por la cabeza, de repente, el nombre del austriaco Arnulf Rainer.

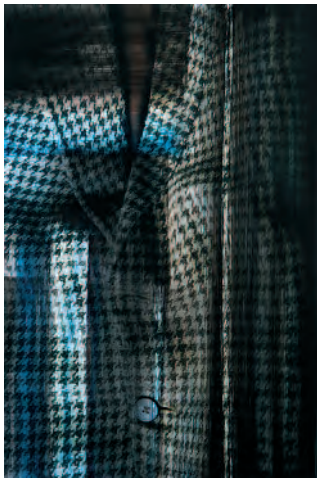
Le pregunto a Ofelia García si nunca fue una pintora abstracta. Me dice que sí, que claro, remitiéndome a ciertos cuadros que he visto de refilón al avanzar por el pasillo y que la verdad es que yo no sabía si atribuirle, cuadros efectivamente abstractos y expresionistas, cuadros muy fieros y a la vez muy contruidos, cuadros muy “eighties”, uno de ellos, en vertical, especialmente feliz de composición y de cromatismo, con cierto aire guerreriano –también a Guerrero le inquietaba el negro: las varias *Brechas de Víznar*–, como podía ser guerreriano el Miguel Ángel Campano de su individual de 1979 en la sala grande de Juana Mordó. Me dice la pintora que cuadros como esos del pasillo, no los expuso

construction. As often occurs when I view her work – remembering those still lifes so full of light and shadows, so Dutch and at the same time so “new millennium”: to mention one, *UVE-5* (2003), which in the year that it was painted appeared in *Entre tiempos* (*Between Times*), her Madrid solo exhibition at the Galería Trama – well, what ends up happening to this 2007–vintage Ofelia, is that I start thinking of her as an abstract painter, in love with that transparency, those lamplights, that special geometry, of the subtle games played by the paint. And at the same time, there is the autobiographical dimension which these self-portraits inevitably possess – shall we definitively designate them as “Portraits of Another Me”? – obsessively scratched out, suddenly bringing to mind other artists’ names, among the darkest and most

violent of which is the Austrian Arnulf Rainer.

I ask Ofelia García if she was ever an abstract painter. She replies that yes, of course she was, referring me back to certain paintings that I saw obliquely while passing along the hallway and which, to tell the truth, I wasn’t sure were hers, works that were indeed abstract and expressionist, that were very wild and at the same time carefully constructed, very “80s” works, and one of them, in vertical format, with an especially cheerful composition and use of colour, with a certain air of José Guerrero – another painter who found the colour black unsettling: the various *Brechas de Víznar* – just as Miguel Ángel Campano’s 1979 solo show in the large Juana Mordó gallery could also have been called Guerreriano. The painter tells me that works like those ones in the hallway, she

sino en algunas colectivas, y con cuentagotas. Indagando más, terminamos remontándonos a los orígenes de su vocación, a la época, precisamente, de aquella fotografía escolar oportunamente rescatada por su galerista, y que ahora es “tema” de la propia obra. Surge entonces otra memoria oculta. Surgen testimonios de “Ofelia”, una balbuciente pintora figurativa y, ya, expresionista, Escuela de Madrid, con la inocencia de sus once a sus veinte años, que ese es el arco cronológico de esa prehistoria suya “sixties”. Exposiciones en nuestra embajada en Lisboa, en la Casa Americana del Paseo de la Castellana, en Amadís, en la librería-galería Abril de la calle del Arenal, en la Casa de Cultura de Cuenca. Prólogos y críticas ya amarillentas –salvo *ABC*, el resto de los diarios y revistas ya no existen: caer en la cuenta de este hecho produce una cierta melancolía–, con firmas que evocan toda una época: el poeta conquense Federico Muelas, Campoy, Adolfo Castaño, Castro Arines, Faraldo, García Viñolas, José Hierro, Tico Medina,



*Chaqueta I*, 2007.  
Acrílico y fotografía / papel Fuji Profesional  
/ aluminio. 59,3 x 39,8 cm.

Manuel Sánchez Camargo... Luego, un misterioso –casi habría que decir: novelesco– silencio expositivo de más de treinta años, durante los cuales, tras estudiar Psicología, emprendió, en fecha relativamente tardía, la carrera de Bellas Artes, para luego reiniciar su carrera artística.

Cuanto se han acercado a la producción de la Ofelia García de estos últimos años, han subrayado el papel que en su tra-

hasn't exhibited except in certain group shows, and not very often at that. Investigating

more, we end up going back to her first incursions into painting, to the time, precisely, of that school-age photo so fortunately rescued by her gallery owner, and which is now the “theme” of her own work. Then another hidden memory comes to light. Reminiscences of “Ofelia”, an ingenuous figurative and, already, expressionist painter, Madrid School, 20 years old and with the innocence of 11, that being the chronological arc of her prehistoric “sixties”. Exhibitions in our embassy in Lisbon, in the Casa Americana on the Paseo de la Castellana, in Amadís, in the Abril gallery-

bookshop in Calle Arenal, in Cuenca's Casa de la Cultura. Previews and reviews already yellowing (apart from *ABC*, the other papers and magazines no longer exist: there's a realisation that this fact causes a certain melancholy), signed by writers whose names evoke an entire era: the Cuenca poet Federico Muelas, Campoy, Adolfo Castaño, Castro Arines, Faraldo, García Viñolas, José Hierro, Tico Medina, Manuel Sánchez Camargo... Then, mysterious and, you would almost have to say, novelesque, there was a thirty-year silence without exhibitions, during which, after studying psychology, the artist opted, rather late in the day, for a degree in Fine Arts, to subsequently return to her artistic career.

A frequent comment from those who are familiar with Ofelia García's output over the



bajo juega la memoria. Las palabras *memoria* y *recuerdo* se repiten, como no podía ser de otro modo, en los textos que para sus catálogos han escrito una serie de críticos de la última hornada. Esa dimensión de la memoria está especialmente presente en una serie realizada a mediados de esta década, serie en la cual trabajó sobre ampliaciones de fotografías tomadas en los Estados Unidos por su padre, en los años sesenta –la época, precisamente, de su prehistoria como pintora–, y también sobre postales que le envió desde allá a su familia. Trabajo sombrío, casi funeral. Trabajo sobre las “valijas diplomáticas”, por decirlo con la acertada expresión que a su propósito usó Ángela Molina en un artículo en el “Quadern” barcelonés de *El País*. Cuartos de hotel –y el paisaje urbano que desde ellas se contempla–, puentes monumentales, calles con tranvías y automóviles, la Feria Mundial de Nueva York de 1964, retratos del padre tomados en esos escenarios, y por último las aludidas postales, con el color tan idílico, tan cinematográfico que tenían entonces las postales, por ejemplo la de “Heart of Atlanta, Resort Motel”, pretexto de uno de los más monumentales cuadros de la serie, expuesto en 2005 en su individual *A-64* de la Galería Trama, de Barcelona, individual que motivó el referido artículo de las “valijas diplomáticas”. En el catálogo de *De viajes*, celebrada el año anterior, desde la cubierta misma hacían acto de presencia algunas cartas paternas desde allá, con sus sellos y matasellos tan de época.



*Chaqueta II*, 2006.  
Acrílico y fotografía / papel Fuji Profesional  
/ Foam / tabla. 45 x 30 cm.

last few years is the important role played in her work by the idea of memory. *Memoria* and *recuerdo* are words that come up again and again (how could it be otherwise?) in the texts written for her catalogues by a number of current critics. The dimension of memory is especially present in a series realised in the middle of this current decade, in which she based her work on blow-ups of photos her father took in the United States in the 1970s –the era, indeed, of her painterly prehistory– and on postcards that he sent to his family from there. It is sombre, almost funerary work. Work dealing with the “diplomatic mailbags”, to borrow the very accurate expression that Ángela Molina used for the purpose in an article in the “Quadern” supplement of the *El País* Barcelona edition. Hotel rooms –and the urban landscape

you can see from them– monumental bridges, streets full of trams and cars, the 1964 New York World’s Fair, portraits of her father taken in these settings, and finally the above-mentioned postcards, with that idyllic, cinematic colour that postcards had then, for example the one of “Heart of Atlanta, Resort Motel”, the pretext for one of the most monumental paintings in the series, included in 2005 in *A-64*, her solo exhibition at Barcelona’s Galería Trama, the show which inspired that “diplomatic mailbags” article. In the catalogue for *About travel*, held the year before, the paternal postcards are present even on the very cover, with the distinctive postage stamps and franking marks of the

Todo esto, todo este “desempolvar esa memoria”, un proceso “difícil y un poco duro” –lo entrecomillado son palabras suyas, en una conversación incluida en ese catálogo–, se me ocurre de repente que posee un cierto aire a las novelas del francés Patrick Modiano, esas novelas –muchas de ellas, por cierto, de la búsqueda del padre, muchas de ellas con silencios parecidos al que durante tres décadas fue la morada donde maduraba secretamente esta pintora– construidas a partir de una lista de apellidos o de teléfonos, de una vieja fotografía amarillenta, de un viejo recorte de periódico, de un pasaporte ya inútil, de un neón que parpadea en una noche de niebla y lluvia...

Interrogación sobre el propio rostro, en aquellos ya lejanos años de la infancia. Interrogación sobre las cartas que entonces enviaba el padre, desde los Estados Unidos: “carta al padre” desaparecido, sobre las cartas y las postales del propio padre, desde una tierra entonces mítica para la receptora, como por lo demás para cualquier niño español.

Ofelia García siente cierto pudor a la hora de hablar de sí misma, y todavía más, a la hora de evocar a la pintora adolescente que fue, y luego ese silencio suyo de varias décadas. Y sin embargo tanto los cuadros pertenecientes a la serie norteamericana, como los de ahora, contruidos a partir de su imagen de niña, nos dicen que ese pasado, alimenta en gran medida su presente. Y que por lo tanto, en el futuro, algún día habrá que remirar, que visitar todo eso ahora oculto.



*Retrato I, 2007.*  
Acrílico y fotografía / papel Endura  
Kodak / dibond. 80 x 100 cm.

era. And everything, all of this “dusting off of those memories”, a “difficult and quite tough” process (the quotations

are the artist’s words, from a conversation included in the catalogue), as I have suddenly realised, has a certain air of the novels of the French writer Patrick Modiano, those novels –many of them, in fact about searching for a father, many of them with silences similar to those three decades maintained by this painter while she evolved in secret– built up from a list of surnames or telephone numbers, from an old yellowing photo, from an old newspaper clipping, from a now useless passport, from a neon light that flashed through a wet and foggy night...

A questioning over her own face, in those far-off childhood years. A question mark over the letters which, back then, her father was sending from the United States: a letter to her now disappeared father, written over the letters and post cards *from* her father, from a country which at that time was mythical for the girl who received them, as it was for any Spanish child.

Ofelia García feels a certain discomfort when it comes to talking about herself, and more so, when describing what she was like as a teenage painter, and referring to that silence that lasted for decades. And yet all of the paintings that belong to the North American series, like the current ones, built around the image of a girl, tell us that that past has fed heavily into her present. And so at some time in the future, there’ll be a need to

Junto a los retratos y autorretratos, surgen unos cuadritos llenos de encanto, en los cuales el soporte, siempre fotográfico, son motivos textiles. Una vuelta de tuerca más, por un lado un poco *Vogue*: la abstracción sistemática del textil, y encima de ella el juego sutil, y asimismo abstracto, de las transparencias. Pero tras estas piezas pequeñas, retratos, autorretratos y textiles, que a la hora de exponerlas creo sería bueno organizar sobre la pared de un modo un poco acumulativo, que revele la obsesión de la que nacen, pasamos ahora a cuatro cuadros de mucho mayores dimensiones, que en cambio me imagino colgados de un modo solemne, con mucho blanco alrededor. Como en su exposición de 2002 *Consecuencia*, celebrada en el Centro Cultural Moncloa, de Madrid, y cuyo catálogo prologó la narradora y periodista Rosa Montero –testigo de su primera etapa–, se trata de miradas sobre el mundo urbano, un mundo que a Ofelia García la atrae poderosamente, un mundo en el que, lo he indicado al comienzo de estas palabras, su propio taller se encuentra inscrito de lleno, algo que a ella la fascina. Pero ahora no es la hora de Cuatro Caminos. Es la hora de la errancia, del viaje. Ya no el viaje ensoñado, por delegación, sino el viaje propio, el viaje a Berlín, a una ciudad del presente y del futuro que es también una de las ciudades más duras, más tremendas, de la memoria europea. Valiéndose de fotografías que ha tomado en la capital alemana, nos coloca ante andenes ferroviarios, o ante los escaparates de una tienda. Dos de los cuadros son de un

take another look, to revisit, all that is now hidden.

Together with the portraits and self-portraits, there appear some delightful little paintings based on photographs of textile motifs. It is a further turn of the screw, a little in the direction of *Vogue*: the systematic abstraction of the clothing pattern, and over the top of it the subtle, and similarly abstract play of transparencies. But behind these small works, portraits, self-portraits and textile-based works, which I think would work best in an exhibition if they were organised as an accumulation, showing the obsession behind their creation, we move now to four much larger works, which by contrast I can see as looking best hung solemnly in the midst of a lot of white space. As with her 2002 exhibition *Consequence*, held in the Centro Cultural

Moncloa, in Madrid, and whose catalogue prologue was written by the writer/journalist Rosa Montero –familiar with the artist’s initial phase– it deals with visions of the urban world, a world that Ofelia García is powerfully attracted to, and, as I illustrated at the beginning of this piece, a world which her own studio is right in the middle of, a source of fascination for her. But now is not the time for Cuatro Caminos. It is a time for wandering, for travel. No longer is it her dream holiday, lived by proxy, but her own journey, a journey to Berlin, to a city of the present and future which is also one of the most severe and terrible cities in the collective European memory. Making use of photos taken in the German capital, she posi-



*Retrato II*, 2007.  
Acrílico y fotografía / papel Endura  
Kodak / dibond. 80 x 100 cm.

andén de estación, un tema que ya trató en otras obras anteriores. Con sus maravillosas transparencias pero también con su punto helador, nos remiten a un Berlín en perpetuo movimiento, muy metálico y sobre raíles, muy simultaneísta y laberíntico, muy de película, y ahí lo primero de lo que me acuerdo es de una obra pionera, *Berlin: Die Sinfonie der Grosstadt* (“Berlín: Sinfonía de la gran ciudad”) filmada en 1927 por Walter Ruttmann. Las otras dos visiones son de una tienda, de un escaparate, y remiten a un mundo más antiguo. Dicen, inmejorablemente, *la hora de las ventanas iluminadas*. Una hora siempre misteriosa, especialmente en las ciudades del Norte. Una hora “entre chien et loup”, muy de poeta o pintor simbolista. El viajero, a esa hora, se fija en los interiores particulares, interiores siempre misteriosos –incluso cuando están muy ordenados– y que siempre le conducen a imaginar cómo será la vida en ellos. Pero al viajero también le atraen los comercios amarillos, cuya poesía no siempre, no necesariamente es desolada. Una hora, de nuevo, muy Patrick Modiano, y podrían citarse decenas de escenas de novelas suyas, en las que aparecen el interior o la tienda o el café iluminados en el crepúsculo, o en la noche plena, a menudo noche de verano. La pintora, en la referida conversación aparecida en el catálogo de *De viajes*, ha hablado muy bien de todo esto, enraizándolo, de nuevo, en la propia infancia: “Esto de observar el otro lado de la ventana me viene de muy pequeña. (...) De niña, husmeaba a la caída de la tarde el interior de las casas cuando comenzaban a encenderse las luces. Me fijaba en lo que había detrás del alféizar de esos

tions us facing railway platforms, or in front of shop windows. Two of the works show a rail station platform, a subject she has also used in previous works. With her marvellous transparencies but also with her icy touches, she takes us to a Berlin in perpetual movement, very metallic and on rails, very synchronised and labyrinthine, very filmic, and setting off in me a first association with a pioneer work, *Berlin: Die Sinfonie der Grosstadt* (“Berlin: Symphony of a big city”) filmed in 1927 by Walter Ruttmann. The other two visions are of a shop, a display window, and they take us back to an older world. As that so-evocative phrase goes, *the hour when the windows light up*. A moment which is always mysterious, especially in northern European cities. A time *entre chien et loup*, a time for symbolist painters or poets. The

traveller, at that time, focuses on private interiors, interior spaces that are always mysterious –even when very tidy– and that always lead you to imagine what life would be like in there. But travellers are also attracted by the illuminated shops, whose poetry is not always, not necessarily, desolate. A time, once again, which is very Patrick Modiano, and could be taken from dozens of scenes in his novels, with a brightly-lit interior, shop or café in the twilight, or in the depths of night, especially a summer night. The painter, in that conversation from the catalogue to *About travel*, spoke in detail about all this, tracing its roots to her own childhood: “This habit of looking at what’s on the other side of the window has been with me since I was very small. (...) As a girl, at dusk I used to peer into the interior of houses as the lights

balcones que se iluminaban y no me interesaba lo que hacían los vecinos, sino lo que yo me imaginaba”.

La memoria, decíamos. Hablamos de viejas fotografías, de viejos recortes de periódicos en los que nos topamos con Castro Arines y su inconfundible referencia a la “inventiva” de la niña Ofelia, o con la mirada sobre lo mismo de Sánchez Camargo, el autor de *La muerte en la pintura española* y gran especialista en José Gutiérrez Solana. Hablamos de motivos textiles un poco intemporales, de hoteles perdidos, de calles de ciudades lejanas en el espacio y el tiempo, de errancias, de andenes del metro o de los grandes expresos europeos, de ventanas y de escaparates a la hora en que la noche va ganándole terreno al día. Tiene cierta lógica que la conversación, en esta tarde de otoño, nos haya llevado a la obra de un narrador francés que es el principal escritor de la memoria de su generación, de un escritor que acaba de publicar una nueva novela a la que ha puesto un gran título: *Café de la jeunesse perdue*. Con su propio lenguaje, que no es el de las palabras, Ofelia García se interroga, ella también, sobre sí misma y sobre los enigmas del mundo, y lo hace armada de su intuición de pintora, una pintora, insisto, abstracta, pero que al trabajar a partir de la imagen fotográfica, y más cuando se trata de imágenes tan íntimamente ligadas a su propia biografía, sabe que inevitablemente está introduciendo, en el brillo metálico de sus cuadros, el rumor de la memoria, de la ciudad, de la vida y de la muerte...

were coming on. My gaze would be drawn to what was behind the door frames of those lit-up balconies and I wasn't interested in what the people there were doing, but rather, in what I imagined”.

Memory, we said. We talk of old photos and old press clippings in which we once again come across Castro Arines and his unmistakable reference to the “inventiveness” of the girl Ofelia, or the opinions on the same subject of Sánchez Camargo, autor of *Death in Spanish painting* and an expert on José Gutiérrez Solana. We speak of textile motifs which are quite timeless, of lost hotels, of streets in cities that are very distant in space and time, of wanderings, of metro platforms or of the great European express trains, of windows and shopfronts at the time of day when day gives

way to night. There is a certain logic in the way that the conversation, on this autumn afternoon, has carried us to the work of a French novelist who is the key chronicler of the memory of his generation, a writer who has just published a new novel with a wonderful title: *Café de la jeunesse perdue (Café of lost youth)*. In her language, which does not use words, Ofelia García asks questions, both of herself and about the enigmas of the world, and she does it using her painterly intuition, being a painter who is indeed abstract, but who, due to her approach of using photos as her starting point, and even more when they are images so closely connected to her own life story, knows that she is inevitably introducing, in the metallic shininess of her paintings, the murmur of memory, of the city, of life and of death...

“YO SOY PINTORA MÁS QUE FOTÓGRAFA.  
DESCUBRÍ QUE PODÍA UNIFICAR LAS DOS TÉCNICAS (PINTURA  
Y FOTOGRAFÍA) Y LO DESCUBRÍ DE FORMA CASUAL.”



*“I’M MORE A PAINTER THAN A PHOTOGRAPHER. I DISCOVERED  
THAT I COULD BRING THE TWO TECHNIQUES TOGETHER (PAINTING &  
PHOTOGRAPHY) AND I DISCOVERED IT BY ACCIDENT”*

2nd. RETURN  
FAREWELL BUN  
SOUVENIR TICKET  
1st JANUARY, 1973

Wareham to  
**SWANAGE**

& BACK

(S) For conditions see over

MIDLAND RAILWAY  
BURTON BONDED WAREHOUSE.

No 78

Colarant - 25/10/78

25/10/78

25/10/78

25/10/78

2nd - SINGLE SINGLE - 2nd

Dudley to Dudley

Dudley Port Dudley Port

**DUDLEY PORT**

(W) 6d. Fare 6d. (W)

For conditions see over For conditions see over

A-5-55-R-15M Form 51 Rev.

**THE MILWAUKEE ROAD REGISTER TICKET**

Division 19 Station

Train No. 157 Engine 984

Conductor J. E. LEWING

See Rule 83(A). Operator must immediately transcribe in train register together with arriving and departing time and file this ticket for reference.

OTROS DESTINOS

19 05 79

Sonderrückfahrkarte

Wiesbaden (Hbf 4)

Heidelberg

R 3340

18. -- 102 2

18. --

5-82 Wiesbaden Hbf 4 Heidelberg

FERROCARRIL DEL PACIFICO S. A. de C. V.

TALON DEL PASAJERO

**PRIMERA-EXCURSION**

Para comprobar durante el viaje la compra de este boleto cuyo destino aparece en el cupón Núm. 2 anexo.

Cubre el seguro del pasajero.

IMPORTE \$ 3.900

DB FAHRSCHEIN #1 Erwachsener

CIV 80

Gültigkeit: 02.06.01 - 01.08.01

VON	->NACH	WAG	WAG
Greifswald	->Malmö C		2

VIA: Stralsund\*Sassnitz\*Trelleborg\*Malmö C\*IR/IC\*\*\*\*

Preis DEN \*\*\*38,60

991402705 16,0% = \*\*\*2,55 284364062 Greifswald 00

99140270-06 BARZAHLUNG 01.06.01 13:05

E. A. COTA

Agente General de Pasajes

4 NO D 3130

TRES

OUT

SCARBOROUGH BORO. COUNCIL  
NORTH BAY RAILWAY  
ADULT FARE (Return)

Available day of issue only  
CHARGE AS DISPLAYED  
AT POINT OF SALE

A81773

LONG ISLAND R.R.

SPECIAL TIME TABLE

B. F. & C. I. Trains

Atlantic Division

**15-G**

1880.

The Government of the Long Island Railroad Company, and for the public use or information, the Railroad reserving the right to vary these times when necessary, without notice.

Sunday, June 20th, 1880.

Superseding Special Time Table 15-A.

J. L. MORROW.

LONG ISLAND R.R.

Special Time Table

MONTAUK DIVISION

BUSHWICK

JAMAICA.

Second Edition

**15**

3-1880.

Sunday, May 30th, 1880.

FRANK S. GANNON.

LIMESTONE.

No. on Wagon..... No. on Sheet.....

From the MINERA LIME COMPANY Ltd.,

34 5th St. New York Jan 12 1893

BIRKENHEAD,

Mr. Williams

When Empty carefully fold up the sheet and return it in this Wagon immediately to MINERA, via Cross Newydd, near WREXHAM

“HE BUSCADO FOTOS MÍAS DE NIÑA Y HE PINTADO ENCIMA. ESA ETAPA DE NIÑA PRECOZ LA TENÍA OLVIDADA, TENÍA VERGÜENZA Y ALGO DE PUDOR.”



*“I LOOKED FOR CHILDHOOD PHOTOS OF MINE AND I PAINTED THEM.  
THAT GIRL PRODIGY PHASE, I’VE FORGOTTEN; I FOUND IT EMBARRASSING  
AND SLIGHTLY SHAMEFUL.”*



*Autorretrato de niña X, 2006/07. Acrílico y esmalte / impresión fotográfica / lienzo. 50 x 34,5 cm.*





*Autorretrato de niña XI, 2007. Acrílico y esmalte / impresión fotográfica / lienzo. 96 x 70,5 cm.*

“COJO UNA VERSIÓN, LA ‘ENTIERRO’ –LA TAPO– Y VUELVO A HACER LA MISMA COMPOSICIÓN OLVIDÁNDOME DE LA ANTERIOR.”



“I MAKE A VERSION, I BURY IT – I COVER IT UP – AND THEN I DO THE SAME COMPOSITION AGAIN, FORGETTING ABOUT THE PREVIOUS VERSION.”

DE IZQUIERDA A DERECHA Y DE ARRIBA ABAJO:

*Autorretrato de niña III*, 2006/07. Acrílico / impresión fotográfica / lienzo. 60,4 x 45,3 cm.

*Autorretrato de niña VIII*, 2006/07. Acrílico / impresión fotográfica / lienzo. 55 x 39,7 cm.

*Autorretrato de niña IV*, 2006/07. Acrílico / impresión fotográfica / lienzo. 59,5 x 45,3 cm.

*Autorretrato de niña VII*, 2006/07. Acrílico y esmalte / impresión fotográfica / aluminio. 50 x 36,5 cm.

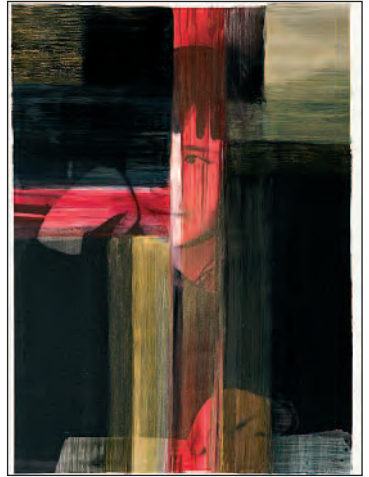
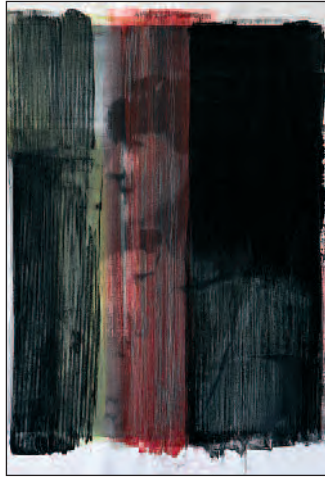
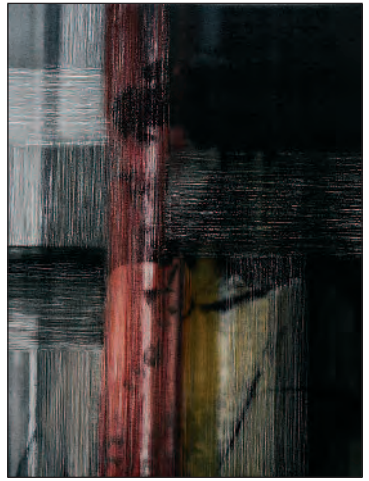
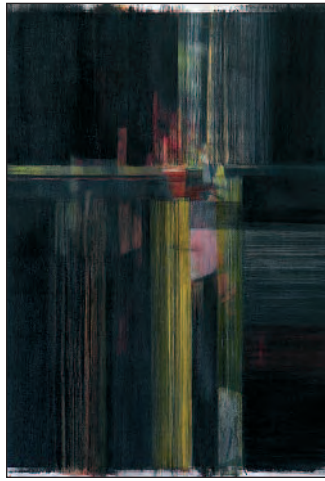
*Autorretrato de niña V*, 2006/07. Acrílico / impresión fotográfica / lienzo. 60,5 x 45,7 cm.

*Autorretrato de niña VI*, 2006/07. Acrílico y esmalte / impresión fotográfica / aluminio. 50,5 x 36,5 cm.

*Autorretrato de niña I*, 2006/07. Acrílico / impresión fotográfica / lienzo. 60,4 x 46,8 cm.

*Autorretrato de niña IX*, 2006/07. Acrílico / impresión fotográfica / lienzo. 55 x 39,5 cm.

*Autorretrato de niña II*, 2006/07. Acrílico y esmalte / impresión fotográfica / lienzo. 60,5 x 45,5 cm.





AQUAMARIS

Das Urlaubsparadies  
direkt am Strand

Telefon: 03 83 91 7 44

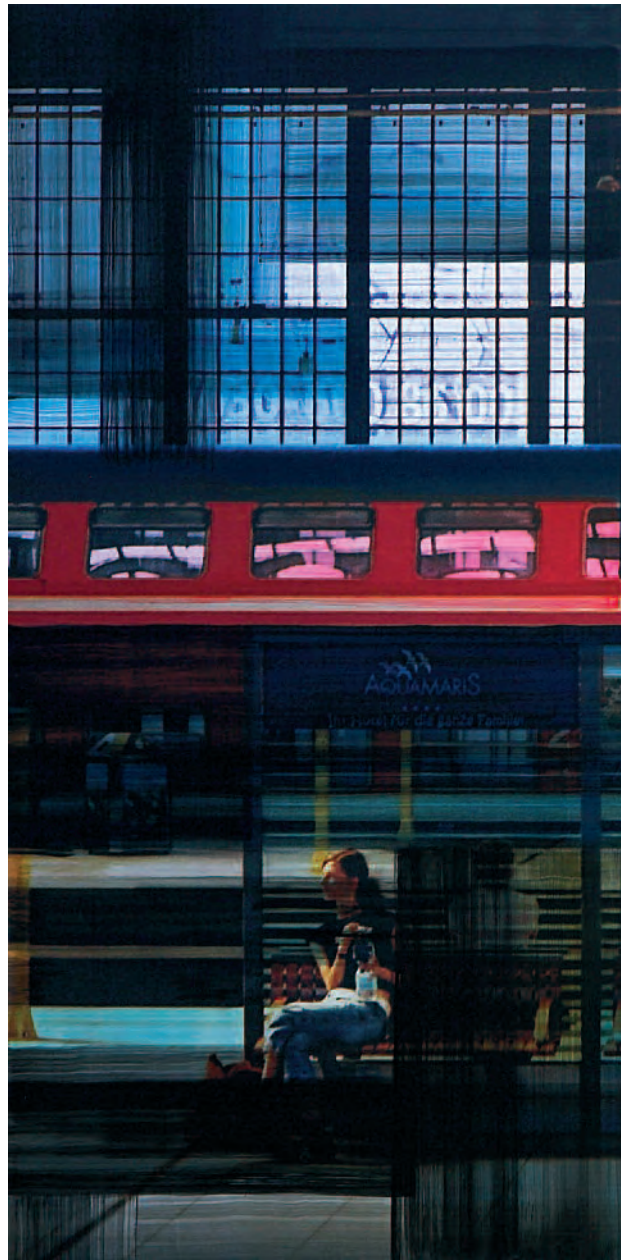
[www.aquamaris.de](http://www.aquamaris.de)



DOBLE PÁGINA ANTERIOR:

*HB-I, 2006/07.*

Acrílico y fotografía / papel Fuji profesional / aluminio. 125 x 190 cm.



*HB-II, 2006/07.*

Acrílico y fotografía / papel Fuji profesional / aluminio. 125 x 190 cm.



*“OTROS DESTINOS ES UN TRABAJO QUE HACE REFERENCIA AL VIAJE. A UN LUGAR DESDE DONDE SE PARTE PARA REALIZAR UNO O VARIOS TRAYECTOS.”*



*“OTHER DESTINATIONS IS A WORK THAT REFERS TO JOURNEYS. TO A PLACE YOU SET OUT FROM TO MAKE A JOURNEY, OR SEVERAL JOURNEYS”*



“ME GUSTAN LAS ESTACIONES, ESOS LUGARES DONDE SE ESPERA  
PARA REALIZAR ALGÚN TIPO DE TRAYECTO.”



*“I LIKE RAILWAY STATIONS, THE PLACES WHERE YOU WAIT  
TO MAKE SOME SORT OF JOURNEY”*





A LA IZQUIERDA:

*SB-I, 2006*

Acrílico y fotografía / papel Fuji profesional / aluminio. 118,5 x 180 cm.

A LA DERECHA:

*SB-II, 2007*

Acrílico y fotografía / papel Fuji profesional / aluminio. 125 x 190 cm.



“HAY ASUNTOS QUE ME ATRAEN QUE PUEDEN TENER  
POSIBILIDADES INFINITAS.”



“THERE ARE THEMES I’M INTERESTED IN THAT COULD HAVE  
INFINITE POSSIBILITIES”



A LA IZQUIERDA:

*MB-I, 2006/07.*

Acrílico y fotografía / papel Fuji profesional / aluminio. 125 x 190 cm.

A LA DERECHA:

*MB-II, 2006/07.*

Acrílico y fotografía / papel Fuji profesional / aluminio. 125 x 98 cm.





*T4-I, 2007.*  
Acrílico y fotografía / papel Endura Kodak / dibond. 125 x 190 cm.

“DESDE EL MISMO PUNTO SE PUEDE LLEGAR A DISTINTOS LUGARES.  
LAS POSIBILIDADES SON INFINITAS.”



*“FROM THE SAME STARTING POINT, YOU CAN REACH DIFFERENT PLACES. THE  
POSSIBILITIES COULD BE INFINITE”*



*T4-II, 2007.*

Acrílico y fotografía / papel Endura Kodak / dibond. 125 x 190 cm.

## OFELIA GARCÍA

Madrid, 1951

### EXPOSICIONES INDIVIDUALES

- 1962** Sala de exposiciones de la Embajada de España, Lisboa (Portugal).
- 1963** Centro Cultural de los EE.UU, Madrid.  
Casa de Cultura, Cuenca.
- 1964** Sala de Exposiciones “Casino de la Selva”, Cuernavaca (México).  
Club España, México D.F.  
Exposición itinerante por diversas ciudades mexicanas.  
Galería Amadís, Madrid.
- 1965** Sala de Exposiciones de la Escuela de Artes Aplicadas y Oficios Artísticos de la calle Marqués de Cubas, patrocinada por la Dirección General de Bellas Artes, Madrid.
- 1966** Sala de Exposiciones “Patio Andaluz” de la Sede de Iberia, Londres (Reino Unido).  
Instituto Italiano de Cultura, patrocinada por la Sociedad Artística y Cultural “Dante Alighieri”, Madrid.
- 1967** Galería Abril, Madrid.
- 1970** Galería Abril, Madrid.
- 2002** “Consecuencia”. Centro Cultural Moncloa, Madrid.
- 2003** “Entre tiempos”. Galería Trama, Madrid.
- 2005** “De viajes”. Galería Rafael Pérez Hernando, Madrid.  
“A-64”, Galería Trama, Barcelona.
- 2007** “Otros destinos”. Galería Rafael Pérez Hernando, Madrid.

### EXPOSICIONES COLECTIVAS

- 1965** Exposición “Formidables” a beneficio de la Asociación Española de la Lucha contra el Cáncer, Madrid.
- 1972** Colegio Mayor “Luis Vives”, Madrid.  
“Primer Festival de la Pintura en Sevilla”.  
Caja de Ahorros y Monte de Piedad, Sevilla.
- 1984** “III Festival de la Pintura en Sevilla”. Caja de Ahorros y Monte de Piedad, Sevilla.

- 2000** ARCO ‘00. Galería Antonio de Barnola, Madrid.
- 2003** Tercer Espacio, Madrid.  
Galería Trama, Madrid.
- 2005** ARCO ‘05. Galería Trama, Madrid.  
“Visiones y sugerencias”, exposición homenaje al Quijote. Itinerante internacional. Edificio Miramar, Ayuntamiento de Sitges.
- 2007** “Toronto Art Fair”, Canadá.  
“Colectiva Otoño 007”. Galería Mad is mad, Madrid.

### CONCURSOS

- 1982** Concurso de Pintura de la Universidad Complutense de Madrid. Sala de Exposiciones de la Universidad Complutense de Madrid.
- 1983** Concurso de Escultura de la Universidad Complutense de Madrid. Sala de Exposiciones de la Universidad Complutense de Madrid.
- 1999** III Exposición Internacional de Pintura y Fotografía “Ciudad de Alcázar de San Juan”. Museo Municipal.
- 2002** V Bienal de Pintura “Ciudad de Albacete”. Museo Municipal, Albacete.
- 2004** IV Certamen de Pintura Contemporánea. Fundación Wellington, Madrid.
- 2006** XIV Premio de Pintura “Ciudad de Tudela”, Centro Cultural Castel Ruíz,  
1ª Medalla de Honor.  
V Certamen de Pintura. Parlamento de La Rioja, Logroño.

### OBRA EN COLECCIONES

Museo Municipal de Arte Contemporáneo de Madrid.  
Fundación Wellington.

### BIBLIOGRAFÍA

- 1962** MUELAS, FEDERICO. *Ofelia e os seus quadros*. Introducción al catálogo de la exposición



- celebrada en la Sala de exposiciones de la Embajada de España, Lisboa.
- 1963** FARALDO, RAMÓN. *Sección de Arte*. Diario "Ya". Madrid, 12 de enero.
- HEREDIA, RAQUEL. Diario "Pueblo". Madrid, 16 de enero.
- SÁNCHEZ-CAMARCO, M. *Crónica de Arte*. *Ofelia*. "Hoja del Lunes". Madrid, 11 de feb.
- CERDÁN, J. Entrevista. "Diario de Cuenca". Cuenca, 14 de agosto. **2000**
- CERDÁN, J. *Casi una carta abierta a Ofelia*. "Diario de Cuenca". Cuenca, 21 de sep. **2002**
- ZOMEÑO, EDUARDO. Exposición en otoño. "Diario de Cuenca". Cuenca, 6 de octubre.
- 1965** CAMPOY, A. M. *Arte y artistas*. Diario "ABC". Madrid, 10 de marzo.
- 1966** MUÑOZ LORENTE. Entrevista. Diario "Pueblo". Madrid, 18 de enero.
- CAMPOY, A. M. *Ofelia*. Diario "ABC". Madrid, 19 de enero.
- SARABIA, CARLOS DE. *Ofelia García expone en Madrid*. Diario "Novedades". México D.F., 3 de marzo.
- WYKES-JOYCE, MAX. *Seen in Spain*. "Arts Review". London V. XVII, nº 19, p.447.
- 1967** QUINTERO, MANUEL. Entrevista. "Nuevo Diario". Madrid, 29 de noviembre.
- MEDINA, TICO. *Diario de un reportero*. Diario "Pueblo". Madrid, 29 de noviembre.
- GARCÍA VIÑOLAS, M. A. *Paseo por las artes*. *Ofelia*. Diario "Pueblo". Madrid, 30 de nov.
- CASTAÑO, ADOLFO. *Itinerario de exposiciones*. "La Estafeta Literaria". Madrid, 16 de diciembre.
- 1968** PINAR GÓMEZ, JULIÁN. *Galería de artistas*. *Ofelia, ductilísima pintora*. "Diario de Cuenca". Cuenca, 28 de enero.
- 1970** MUELAS, FEDERICO. *No nos equivocamos ayer*. Introducción al catálogo de la exposición en la Galería Abril, Madrid.
- MONTERO, ROSA. Entrevista. "Información de Alicante". Alicante, 25 de septiembre.
- HIERRO, JOSÉ. *Ofelia*. "Nuevo Diario". Suplemento LX. Madrid, 8 de noviembre.
- CAMPOY, A. M. *Crítica de exposiciones*. Diario "ABC". Madrid, 13 de noviembre.
- CASTRO ARINES, JOSÉ DE. *El vuelo pictórico de Ofelia*. "Informaciones", Madrid, 19 de noviembre.
- GARCÍA VIÑOLAS, M.A. *Ofelia*. Diario "Pueblo". Madrid, 25 de noviembre.
- CASTAÑO, ADOLFO. *Itinerario de exposiciones*. "La Estafeta Literaria". Madrid, 1 de diciembre.
- 2000** El Correo. Diario Oficial de ARCO. *El ojo profesional*. Madrid, 12 de febrero.
- 2002** MONTERO, ROSA. *La sabiduría y el silencio*. Introducción al catálogo de la exposición "Consecuencia" celebrada en el Centro Cultural Moncloa, Madrid.
- GUEVARA, FELIPE DE. *Ajümez*. El Punto de las Artes. Nº 680.
- 2003** CASTRO FLÓREZ, FERNANDO. *Veladuras de la memoria. Unas consideraciones sobre la obra de Ofelia García*. Introducción al catálogo de la exposición "Entre tiempos" celebrada en la Galería Trama, Madrid.
- RUBIO NOMBLLOT, JAVIER. *Ofelia García: trazos oscuros sobre el mundo*. El Punto de las Artes. Nº 715.
- HARO, ÁLVAR. *Enérgica singularidad. Ofelia García*. [www.ubicarte.com/\\_articles/2003-35/ofeliagarcia/?id.=672](http://www.ubicarte.com/_articles/2003-35/ofeliagarcia/?id.=672)
- 2005** PAZ VIÑAS, MATEO DE. *Proceso(s) de retracción: el poema fotográfico de Ofelia García*. Introducción al catálogo de la exposición "De viajes", Galería Rafael Pérez Hernando, Madrid.
- HOZ, AURORA DE LA. *Ofelia García*. Descubrir el Arte. Año VI nº 72. P. 115, Madrid, febrero.
- LUCAS, ANTONIO. *Fragilidades. Apuntes a una poética de la mirada: claroscuro de Ofelia García*. Catálogo de la exposición "A-64". Galería Trama, Barcelona.
- MOLINA, ÁNGELA. *Ofelia García*. Cuadern diario "El País". Barcelona, 12 de mayo.
- PALAU, M. *Intervención en la memoria*. "El Punt". Barcelona, 17 de mayo.
- 2007** BONET, JUAN MANUEL. *Visita a Ofelia García*. Introducción al catálogo de la exposición "Otros destinos", Galería Rafael Pérez Hernando, Madrid.

"CON MIS CUADROS ANDAS, ESPERAS, VIAJAS."



*"IN MY PAINTINGS, YOU WALK, YOU WAIT, YOU TRAVEL"*





"REALIZO CON DEVOCIÓN AMBAS VERSIONES."



*"I CREATE BOTH VERSIONS WITH DEVOTION"*



ESTE CATÁLOGO DE  
OFELIA GARCÍA  
SE TERMINÓ DE IMPRIMIR EL 16 DE NOVIEMBRE DE 2007,  
FESTIVIDAD DE SANTA MARGARITA DE ESCOCIA, REINA,  
EN LOS TALLERES DE IMPRESOS IZQUIERDO,  
MADRID



A-5-55-R-15M Form 51 Rev. 11/08/78

**THE MILWAUKEE ROAD REGISTER TICKET**

Division 7/27/58 19 19

Station Manito

Train No. 15 Engine 986

Engineman Buff

Green Signals from Down

loads empties tons.

**J. E. LEAMING** Conductor

See Rule 83(A). Operator must immediately transcribe to train register together with arriving and departing time and file this ticket for reference.

**MIDLAND RAILWAY**

BURTON BONDED WAREHOUSE

Warrant 22 Feb 1917

25/22 1/2  
25/21 1/2  
25/20 1/2  
25/19 1/2

Warrant

**MIDLAND RAILWAY.**

SEASON TICKET. FIRST CLASS.

C-92. S-1

£0 12 7

MARCH 25 TO SEP. 30, 1917.

Allow

**MRS. G. A. GREENHILL,**

RESIDENT,

TO TRAVEL BETWEEN

**NOTTINGHAM AND BEESTON.**

This ticket is not transferable, and if transferred, or used by anyone other than the person named on it, will be forfeited. It is issued on the terms that it shall be given up immediately on expiration, that the holder shall be liable to the same rules and regulations as to other passengers, as well as to the conditions applicable to season tickets, and that the acceptance of this ticket constitutes an acceptance of the above conditions, and that the ordinary fare if the ticket, when required, without refund on the subsequent ticket.

CRANET, General Manager.

TRANSFERRED.

**2nd SINGLE**

Dudley to Dudley Port

**DUDLEY PORT**

6d. Fare 6d.

For conditions see over For conditions see over

**LONG ISLAND R.R.**

SPECIAL TIME TABLE

**B. F. & C. I. Trains**

**Atlantic Division**

**15-G**

1880.

IN FORCE EFFECT

May, June 20th, 1880,

AT 10 A.M.

EXPIRES SEP. 15, 1880.

According Special Time Table (S-I).

J. L. McJERROW,

**LONG ISLAND R.R.**

Special Time Table

**MONTAUK DIVISION**

TRAINS BETWEEN

**BUSHWICK**

**JAMAICA.**

Second Edition

**15**

3-1880.

IN FORCE EFFECT

Sunday, May 30th, 1880,

AT 10 A.M.

EXPIRES SEP. 15, 1880.

FRANK E. GANNON,

**LIMESTONE**

No. on Wagon..... No. on Sheet.....

From the **MINERA LIME COMPANY**

Rock Sho Jan 11

**BIRKENHEAD,**

M. Williams

When Empty carefully fold up the sheet and return it in this envelope immediately to MINERA, via Gros Newydd, near WREXHAM.

Exposición  
**Ofelia García - Otros Destinos**  
 noviembre 2007 - enero 2008

Calle Orellana 18, 28004 Madrid info@rphart.net  
 Tel 34 912 976 480 Fax 34 912 976 481 www.rphart.net